



**Liste der Unterlagen für die Beantragung eines Visums zur Erbringung einer Dienstleistung in Deutschland nach § 19c AufenthG i.V.m. § 21 BeschV (sog. „Vander Elst“-Regelung)**

**Seznam dokumentov za oddajo vloge za izdajo vizuma za izvajanje storitev v Nemčiji v skladu z 19.c členom Zakona o prebivanju v povezavi z 21. členom Uredbe o zaposlovanju (tako imenovana uredba "Vander Elst")**

**Vorbemerkung:**

Bitte lesen Sie sich zunächst auch die Informationen zu den Antragsunterlagen, die Sie auf der **Webseite** der Botschaft finden, aufmerksam durch. Mit Abgabe des Visumantrags bestätigen Sie, dass Sie diese Informationen zur Kenntnis genommen haben.

Die unter Nrn. 1-2 und 4-8 genannten Unterlagen müssen **im Original und mit zwei Kopien** vorgelegt werden. Nicht deutschsprachige Unterlagen müssen von einer **Übersetzung** in die deutsche Sprache begleitet sein (siehe Webseite).

**Uvodna opomba:**

*Prosimo, da najprej pozorno preberete tudi informacije o potrebni dokumentaciji za oddajo vloge, ki so na voljo na **spletni strani** veleposlaništva. Z oddajo vloge za vizum potrjujete, da ste s temi informacijami seznanjeni.*

*Dokumenti, navedeni pod točkami 1-2 in 4-8, morajo biti predloženi **v originalu in dveh fotokopijah**. Dokumentom, ki niso izdani v nemškem jeziku, mora biti priložen **prevod** v nemški jezik (glej spletno stran).*

**Für die Antragstellung werden folgende Unterlagen benötigt:**

**Za oddajo vloge je treba predložiti naslednje dokumente:**

1. Vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular (siehe Webseite)  
*v celoti izpolnjen in podpisan obrazec vloge (glej spletno stran)*
2. Reisepass der antragstellenden Person. Der Reisepass muss noch mindestens zwei leere Seiten haben und soll mindestens noch ein Jahr gültig sein. Benötigt werden das Original des Passes sowie zwei Kopien von der Datenblatt-/Lichtbildseite und von denjenigen Seiten des Passes, auf denen sich deutsche Aufenthaltstitel befinden. Der Pass wird während der Antragsbearbeitung von der Botschaft nicht einbehalten  
*potni list prosilca; potni list mora vsebovati še najmanj dve prazni strani in mora biti veljaven še najmanj eno leto; predložiti je treba originalni potni list kot tudi dve fotokopiji strani v potnem listu s podatki/s fotografijo in tistih strani v potnem listu, na katerih se nahajajo dovoljenja za prebivanje v Nemčiji; veleposlaništvo med obravnavo vloge potnega lista ne zadrži*
3. Zwei aktuelle biometrische Lichtbilder der antragstellenden Person. Bitte keine Computerausdrucke von Lichtbildern  
*dve novejši biometrični fotografiji prosilca; fotografiji ne smeta biti natisnjeni s pomočjo računalnika*
4. Aktueller slowenischer Aufenthaltstitel (in Form der Aufenthaltskarte) der antragstellenden Person. Der Aufenthaltstitel muss für die gesamte Dauer der Dienstleistungserbringung gültig sein.

*trenutno dovoljenje za prebivanje v Sloveniji (v obliki izkaznice) prosilca; dovoljenje za prebivanje mora biti veljavno za celotno obdobje izvajanja storitve;*

5. Europäische Krankenversicherungskarte der antragstellenden Person. Die Karte muss für die gesamte Dauer der Dienstleistungserbringung gültig sein  
*evropsko kartico zdravstvenega zavarovanja prosilca; kartica mora biti veljavna za celotno obdobje izvajanja storitve;*
6. Nachweis der tatsächlichen Geschäftstätigkeit des entsendenden Unternehmens (= Dienstleistungserbringer; Arbeitgeber der antragstellenden Person) in Slowenien, z.B. durch die DDV-O Bescheinigungen der letzten 12 Monate  
*dokazilo podjetja, ki napotuje delavca na delo v tujino, o dejanski poslovni dejavnosti podjetja v Sloveniji (= ponudnik storitev in delodajalec prosilca), npr. s predložitvijo obrazca DDV-O za zadnjih 12 mesecev;*
7. Dienstleistungsvertrag zwischen dem entsendenden slowenischen Unternehmen und dem auftraggebenden Unternehmen in Deutschland  
*pogodbo o izvajanju storitev, sklenjeno med slovenskim podjetjem, ki napotuje delavca v tujino, in podjetjem v Nemčiji kot naročnikom storitve;*
8. Bestätigungsschreiben des entsendenden Unternehmens mit u.a. folgenden Angaben:
  - a. Ordnungsgemäße Beschäftigung der antragstellenden Person. Es reicht auch die Vorlage des Arbeitsvertrags, den die antragstellende Person mit dem entsendenden Unternehmen geschlossen hat.
  - b. Kurze Beschreibung der Dienstleistung, die in Deutschland erbracht werden soll und der konkreten Tätigkeit der antragstellenden Person
  - c. Voraussichtlicher Beginn und voraussichtliches Ende des Projekts (der Dienstleistungserbringung) in Deutschland
  - d. Ort des Einsatzes der antragstellenden Person in Deutschland (vollständige Adresse)

*potrdilo podjetja, ki napotuje delavca v tujino, v katerem bodo navedeni med drugim naslednji podatki:*

  - a. *zaposlitev prosilca v skladu s predpisi; zadošča tudi predložitev pogodbe o zaposlitvi, ki jo je prosilec sklenil s podjetjem, ki ga želi napotiti na delo v tujino;*
  - b. *kratek opis storitve, ki se bo izvajala v Nemčiji, in konkretne dejavnosti prosilca;*
  - c. *predviden začetek in predviden zaključek projekta (izvajanja storitev) v Nemčiji;*
  - d. *kraj, kjer bo prosilec izvajal storitev ( polni naslov);*
9. Bargeld für die Zahlung der Gebühr (siehe Webseite)  
*gotovino za plačilo pristojbine (glej spletno stran)*
10. Ausdruck dieser Liste  
*natisnjen izvod tega seznama*

**Die Botschaft behält sich vor, im Einzelfall weitere Unterlagen und Informationen anzufordern.**

***Veleposlaništvo si pridržuje pravico, da v posameznih primerih zahteva dodatne dokumente in informacije.***